



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**between**  
**ZHEJIANG CHINESE MEDICAL UNIVERSITY**  
**(The People's Republic of China)**  
**and**  
**REAVIZ MEDICAL UNIVERSITY**  
**(The Russian Federation)**

Zhejiang Chinese Medical University (The People's Republic of China) and Reaviz Medical University (The Russian Federation), hereby agree to cooperate and foster academic exchange and collaboration between the two parties, as follows:

1. The two parties will promote cooperation and exchange on the following areas:
  - 1.1 Establishing and constructing the Sino Russian rehabilitation medical center in Russia;
  - 1.2 Exchange of scholars and faculties (professors, lecturers, administrators, researchers or clinical staff);
  - 1.3 Collaboration on staff development programs;
  - 1.4 Joint training programs of students in various fields;
  - 1.5 Academic research and related information exchange in interdisciplinary fields;
  - 1.6 Organization of joint research programs;
  - 1.7 Other academic exchanges as agreed by both parties.
2. Details of the implementation of any activity resulting from this Memorandum of Understanding shall be negotiated and determined in the form of a contract and signed by both parties when such cases arise on the basis of mutual benefits.
3. This Memorandum of Understanding shall be governed by the laws of the People's Republic of China and the Russian Federation as well. All arrangements and obligations of these parties set forth herein are subject to the procurement and maintenance of all applicable government consents, permits, authorizations and approvals.
4. This Memorandum of Understanding is valid for five (5) years and will be automatically renewed for the same period if a notice of termination is not sent by either party to the other party upon six (6) months before expiry.
5. This Memorandum of Understanding will become effective when representatives of both parties have duly affixed their signatures to this Memorandum of Understanding.

Done in duplicate as two copies, with only the English language version considered authentic.

Zhejiang Chinese Medical University  
The People's Republic of China

President: Fang Jianqiao

Representative: 

Date: 2018.3.1

Reaviz Medical University  
The Russian Federation

President: Lysov Nikolai Alexandrovich

Representative: 

Date: 2018.03.01.





浙江中医药大学（中华人民共和国）和列阿维兹医科大学（俄罗斯联邦）

## 谅解备忘录

浙江中医药大学（中华人民共和国）和列阿维兹医科大学（俄罗斯联邦）就合作与交流的相关事项约定如下：

1. 双方将就以下领域开展合作与交流：
  - 1.1 在俄方共同建立并建设中俄康复医疗中心；
  - 1.2 教师、学者的交流访问（包括教授、讲师、行政人员、研究人员、临床人员等）；
  - 1.3 教师培训发展的合作；
  - 1.4 学生的联合培养；
  - 1.5 交叉学科领域的学术研究及相关信息交流；
  - 1.6 组织开展合作课题研究；
  - 1.7 其它。
2. 在此谅解备忘录基础上产生的具体合作需经双方友好协商，签署具体合作协议。
3. 此谅解备忘录受中华人民共和国和俄罗斯联邦的法律管辖，所述双方责任和义务的履行及维护须经两国政府许可、授权和批准。
4. 此谅解备忘录有效期为 5 年。若双方在此谅解备忘录失效前 6 个月未收到对方终止合约的书面通知，此备忘录将自动续约 5 年。
5. 此谅解备忘录自双方代表签署之日起生效。

此谅解备忘录一式两份，英文版视为有效。

浙江中医药大学  
中华人民共和国  
校长：方剑乔

代表：

日期：

2018. 3. 1

列阿维兹医科大学  
俄罗斯联邦

校长：Lysov Nikolai  
Alexandrovich

代表：C.H. Kevinegoba

日期：2018. 03. 01.